

ТУРИЛОВ АНАТОЛИЙ АРКАДЬЕВИЧ

Кандидат исторических наук, ведущий научный сотрудник Института славяноведения Российской Академии наук

ORCID: 0000-0002-2706-8516

aaturilov@gmail.com

Рецензия на книгу: Корогодина Мария Владимировна. Правила Константинопольского синода 1276 г. Москва: Издательство Высшей школы экономики, 2025. 344 с.

Книга Марии Владимировны Корогодиной посвящена важному событию в истории русской церкви и культуры XIII века — ответам Константинопольского патриаршего синода 1276 г. на вопросы Феогноста, епископа Сарайского об особенностях церковной жизни и религиозного быта в условиях татаро-монгольского владычества. В книге подробно рассмотрены история вопроса, время и обстоятельства перевода памятника на славянский язык. Опубликованы по совокупности списков и откомментированы все известные на сегодняшний день редакции правил. Несмотря на ряд замечаний и возражений, монография Корогодиной является ценным вкладом в изучение названной темы.

Ключевые слова: рукописная традиция правил; Синод 1276 г.; специфика русской церковной жизни XIII в.; татаро-монгольское иго.

для ЦИТИРОВАНИЯ

Турилов А.А. Рецензия на книгу: Корогодина Мария Владимировна. Правила Константинопольского синода 1276 г. Москва: Издательство Высшей школы экономики, 2025. 344 с. [Электронный ресурс] // Vox medii aevi. 2025. Vol. 2 (13). С. 167–173.

DOI

10.24412/2587-6619-2025-13-167-173

ANATOLY TURILOV

Candidate of Historical Sciences, leading Researcher at the Institute of Slavic Studies of the Russian Academy of Sciences

ORCID: 0000-0002-2706-8516

aaturilov@gmail.com

Book review: Korogodina Maria Vladimirovna. The Rules of the Synod of Constantinople, 1276, Moscow: Publishing House of the Higher School of Economics, 2025

Maria Vladimirovna Korogodina's book is dedicated to an important event in the history of the Russian Church and culture of the 13th century – the answers of the Patriarchal Synod of Constantinople in 1276 to the questions of Theognost, Bishop of Sarai about the peculiarities of church life and religious life under the conditions of Tatar-Mongol rule. The book examines in detail the history of the issue, the time and circumstances of the translation of the monument into the Slavic language. All currently known versions of the rules have been published according to the totality of the lists and commented on. Despite a number of comments and objections, Korogodina's monograph is a valuable contribution to the study of this topic.

Keywords: handwritten tradition of rules; specifics of Russian church life in the 13th century; Synod of 1276; Tatar-Mongol yoke.

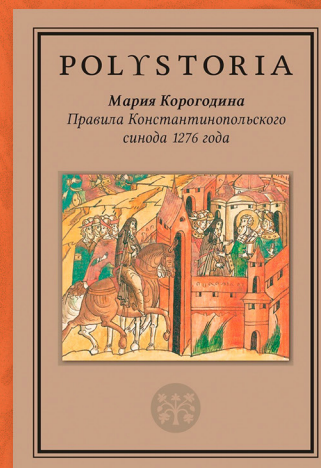
FOR CITATION

Turilov A.A. Book review: Korogodina Maria Vladimirovna. The Rules of the Synod of Constantinople, 1276, Moscow: Publishing House of the Higher School of Economics, 2025. [Digital Resource] // *Vox medii aevi*. 2025. Vol. 2 (13). P. 167–173.

DOI

10.24412/2587-6619-2025-13-167-173

Рецензия на книгу: Корогодина Мария Владимировна. Правила Константинопольского синода 1276 г. Москва: Издательство Высшей школы экономики, 2025. 344 с.



Сравнительно небольшая (223 страниц in-Q, не считая обширной публикации текстов в приложении, библиографии и указателей) монография М.В. Корогодиной посвящена важной и интересной исторической теме — правилам, принятым в 1276 г. на заседаниях синода в Константинополе под главенством патриарха Иоанна (Векка) как ответы на вопросы русского епископа Феогноста Сарайского и их судьбе в книжности XIII–XIX вв. Тема книги тесно связана с кругом научных интересов автора (здесь достаточно взглянуть на библиографию — см. с. 300–301), начиная с ее первого монографического исследования¹.

Основная часть рецензируемой книги состоит из введения, 4-х частей (делящихся на разделы разного объема) и заключения; оглавление снабжено переводом на английский. Первая часть посвящена предыстории и истории поездки Сарайского епископа Феогноста в Константинополь, которая была вызвана необходимостью решения вопросов церковного обихода и поведения прихожан, не получивших должной оценки собора 1273 г., проходившего во Владимире под руководством митрополита Кирилла. Здесь же рассмотрены происхождение Феогноста и его биография после поставления в епископы, а также вопросы знания им греческого языка и количества его поездок в Константинополь; отдельная глава посвящена месту пребывания сарайских епископов в XIII в. (вслед за рядом других историков Корогодина полагает, что они жили не в Сарае, а где-то на Руси). Проблема, поставленная и в меру сил решаемая автором, носит действительно уни-

1. См.: Корогодина М.В. «Исповедь в России в XIV–XIX вв.». СПб., 2006.

кальный характер уже в силу уникальности исторических условий, в которых возникли вопросы, обращенные к константинопольскому синоду.

Вторая часть монографии посвящена классификации редакций правил Синода 1276 г. в русской традиции (все они восходят к одному переводу), их последовательности и взаимоотношению. В качестве старшей М.В. Корогодина рассматривает Кирилло-Белозерскую (названия принадлежат автору книги), дошедшую в списке первой четверти XV в. Вслед за предшественниками она приходит к выводу, что число правил в них постепенно сокращалось: если в Кирилло-Белозерской их 33, то в более поздних их существенно меньше; при этом уменьшалось и количество грецизмов — уже в выписках в Чудовском сборнике рубежа XIV–XV вв. лексика заметно русифицирована. Вероятно, в XVI в. эта редакция попала в Великое княжество Литовское. 26 статей содержит и список ГИМ, Син. 3. начала XV в. в составе Пандектов Антиоха Черноризца, выделяемый в отдельную редакцию (правила здесь сильно сокращены, до состояния конспекта). Напротив, в списках Кормчей Мясниковской редакции 1410-х гг., правила, представляющие переработку первоначального текста (здесь их 16, причем в иной последовательности) дополнены другими статьями (в том числе из «Вопрошаний Кирика»); это самая распространенная в рукописной традиции редакция (27 полных списков и 4 списка выписок). Более поздним временем датируется, вероятно, Архангельская редакция, восходящая к Кирилло-Белозерской и дошедшая в 9 списках XVI–XVII вв., создание которой исследователи относят ко времени митрополита Кирилла либо связывают с Полоцкой епархией (более вероятен первый вариант). Известна и Сокращенная (10 статей) редакция в единственном списке XVI в., сопровождающем Номоканон «Зинарь» («Зонарь», «Псевдозонара»). Кроме того, памятник представлен и в старообрядческих списках XVIII–XIX вв. (Белокриницкая редакция или Белокриницкий извод Кирилло-Белозерской редакции). Последний раздел этой части посвящен взаимоотношению рассмотренных редакций.

Третья часть книги М.В. Корогодиной называется «Вымысел и реальность: комментарии к статьям» и посвящена в основном этому вопросу. Разбор весьма подробен и, как правило, вполне убедителен.

Наконец, последняя часть, как уже говорилось, посвящена постатейному переводу правил синода 1276 г.

При безусловно положительной в целом оценке рецензируемой книги я не могу обойтись без замечаний разной степени серьезности (порою совсем мелочных) и даже возражений автору. Они относятся по преимуществу к сфере лексики и словоупотребления. Так, на с. 40 термин «дреколя» объясняется как «копья», тогда как в реальности это колья. В последнем абзаце на с. 73, завершающемся на следующей странице, объявлены диалектизмами (причем со ссылкой на работу А.А. Зализняка 2004 г.²) формы «вдати», «канчивают». Явно диалектными являются здесь лишь формы «у граде», «въ волтари», «патриарфом», однозначно указывающие на белорусско-украинский регион создания или копирования; тогда как «четверчая» может быть следствием описки. Едва ли удачной можно признать форму «агнИчный» (с. 106, 137) применительно к просфоре-«агнцу», учитывая что это существительное мужского рода (форма «агнцАв» (с. 107) может быть элементарной опиской или опечаткой). В высшей степени странно читать передачу имени автора исследования (*Tatiĥ-Turiĥ* (!) — с. 135) вместо *Tatiĥ-Буриĥ*, на опечатку это списать явно невозможно (аналогичным образом обстоит дело с написанием „Банѡ“ (с. 163) вместо «Баня» — горячий источник (в данном случае название монастыря), это явно неудачная попытка воспроизвести сербское Н «мягкое» — лигатуру Њ). На той же с. 135 игуменское место отождествляется с афонской (балканской) стасидией, хотя между ними нет практически ничего общего. Игуменское/архиерейское место (наряду с княжеским/царским) в храме одно, тогда как стасидии в святогорских храмах предназначены для всех молящихся и стоят буквально рядами; кроме того, их сидения подвижны и разделены надвое, что позволяет присутствующим попеременно сидеть и стоять (откуда и название), опираясь на подлокотники, в зависимости от момента богослужения.

2. Зализняк А.А. Древненовгородский диалект. М., 2004.

На с. 136 при описании возможности использования для причастия «агнца» (просфоры), поеденного мышами, употреблен (не при цитировании древнерусского текста) термин «потравленный», несколько странный для современного языка, где «потравленными» (т.е. отравленными) могут быть скорее сами мыши.

На с. 149 и 198 сделано смелое, но вряд ли обоснованное предположение, что антиминсы (во всяком случае в XI–XIII вв.) использовались только в Новгородской епархии. Автор как будто не придает значения тому общеизвестному обстоятельству, что в Новгороде, не пострадавшем от иноземных нашествий, практически все письменные памятники сохранились несравненно лучше, чем на других древнерусских территориях, тем более что число дошедших ранних антиминсов слишком мало, чтобы быть репрезентативным для подобных заключений.

Вызывает удивление высказанное автором на с. 157 мнение, что рекомендация крестить татар обливанием (статья 23) связана с латинским влиянием, хотя тут же она говорит о трудности найти в степи воду (реку, озеро) чтобы совершить таинство путем погружения — с последним, разумеется, нельзя не согласиться.

Не бесспорным, по меньшей мере, представляется и утверждение исследовательницы о переводе Правил непременно в Новгороде (с. 199); оно уже высказывалось М.В. Корогодиной в монографии 2017 г.³, но свидетельствует в реальности лишь о том, что правила были включены в состав Кормчей русской редакции. Факт же беспрецедентного двукратного возвращения на кафедру новгородского архиепископа-схимника Моисея, к которому апеллирует исследовательница, уже в силу своей скандальности был, несомненно, хорошо известен и далеко за пределами епархии.

При этом рецензент вовсе не хочет, чтобы его работа воспринималась бы читателями как «клон» разгромной рецензии В.М. Живова на уже упоминавшуюся книгу Корогодиной 2006 г.⁴. Новая монография автора — бесспорно серьезное исследование, несомненно заслуживающее внимание специалистов — историков Церкви, просто историков и филологов.

3. Корогодина М.В. Кормчие книги XIV – первой половины XVII в. М.; СПб., 2017. Т. 1 (Исследование). С. 212–213.

4. Живов В.М. Корогодина М.В. «Исповедь в России в XIV – XIX вв. Исследование и тексты». [Рецензия] // Славяноведение. 2007. № 2. С. 95–102.

О серьезности работы свидетельствует хотя бы выбор рецензентов, во всяком случае Е.В. Беляковой, крупнейшего в наше время знатока и византийского, и русского церковного законодательства (см. хотя бы список ее работ в библиографии рецензируемой книги)⁵,
ученицы и достойной преемницы
член-корреспондента
РАН Я.Н. Шапова.

5. Корогодина М. В. Правила Константинопольского синода... С. 295.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Живов В.М. Корогодина М.В. «Исповедь в России в XIV–XIX вв. Исследование и тексты». [Рецензия] // Славяноведение. 2007. № 2. С. 95–102.
2. Зализняк А.А. Древненовгородский диалект. М.: «Рукописные памятники Древней Руси», 2004. 2-е изд., переработанное и дополненное с учетом материала находок 1995–2002 гг. 872 с.
3. Корогодина М.В. «Исповедь в России в XIV–XIX вв. Исследование и тексты». СПб.: «Дмитрий Буланин», 2006. 584 с.
4. Корогодина М.В. Кормчие книги XIV – первой половины XVII в. М.; СПб.: «Альянс-Архео», 2017. Т. 1 (Исследование).

REFERENCES

1. Korogodina M.V. «Isповед' v Rossii v XIV–XIX vv. Issledovanie i teksty». SPb.: «Dmitrij Bulanin», 2006. 584 s.
2. Korogodina M.V. Kormchie knigi XIV – pervoj poloviny XVII v. M.; SPb.: «Al'yans-Arheo», 2017. T. 1 (Issledovanie).
3. Zaliznyak A.A. Drevnenovgorodskij dialekt. M.: «Rukopisnye pamyatniki Drevnej Rusi», 2004. 2-e izd., pererabotannoe i dopolnennoe s uchetom materiala nahodok 1995–2002 gg. 872 s.
4. Zhivov V.M., Korogodina M.V. «Isповед' v Rossii v XIV–XIX vv. Issledovanie i teksty». [Recenziya] // Slavyanovedenie. 2007. № 2. S. 95–102.

